IN THE SUMMER OF THE FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL...

One day she suddenly...!?

MY...

WHA...

WHY... ARE YOU...

CHILDHOOD FRIEND WAS...

UG...

M... MY BODY...

バッ

ぎゃい～...

The second new series!!

新連載第2弾!!

『パジャマな彼女。』

"Pajama na Kanojo."

パジャマな彼女。

paja kano

かのじょ

濱田 浩輔

Vol.1 What does this mean!!!

読きは27P!!

Throbbing♡恋愛love fantasy!!ジー!!

All power in love! All power in club!
The second new series with dramatic youth will blow away boring daily lives!! 常を吹き飛ばす、劇的青春新連載第2弾!!

巻頭カラー54P!!

新連載!!!

A lover-dovey fairy-tale
ドキドキのおとぎ話
始まり始まりっ
Starts starts

目が点のOKっ!!

Floating 浮いている

FLOAT-ING IN THE AIR

MOM!

As always, the resounding voice in Keisuke's house is HER!!

EXCUSE ME FOR DISTURBING!

WA, HOT, HOT.

OH MY, YOU CAME SO EARLY, KU-CHAN.

I WONDER WHY

THOSE STARS ARE SO FAR AWAY

ALL THOSE KINDS OF THINGS

ARE ON MY MIND

BUT AT THAT TIME

I DIDN'T REALIZED IT YET

Keisuke

HOH.

はしっ

ガチャン

UWA.

Stroke

すううう

GET

UP!!!

A... HA HA...

YOU'RE... ALREADY UP...?

WAIT A SECOND.

THAT IS A MEGA-PHONE, RIGHT?

GOT UP? ISN'T IT!!

ARE YOU STUPID!?

AH.

I UNUSUALLY GOT UP EARLY AFTER ALL, BUT...

HEY, WHAT WAS WITH THE VOICE JUST NOW!!

FOR THE TIME BEING I'M A FIRST YEAR IN HIGH SCHOOL

THIS GIRL...

MY NAME IS MEZAMASHI KEISUKE

AND SINCE IT GOES WITH SOME TROUBLES, I THINK IT'S AN AMUSING WAY TO GET YOU UP.

KEISUKE, YOU TOO!

EH, ME TOO!?

OTOMAKI MAKURA

MOM...

AND THIS GIRL IS MY CHILDHOOD FRIEND

AU.

IT WILL TROUBLE OUR NEIGHBORS!!

AN INSEPARABLE RELATIONSHIP.

WE KNEW EACH OTHER SINCE WE WERE CHILDREN.

LIKE THAT.

WHY DO YOU KEEP STARING ME...?

IT CAN BE DEALT WITH

SUCH AS BEING TOO CLOSE TO ME AND I DON'T KNOW WHY.

SHE WAS ALWAYS ATTACHED TO ME LIKE A SISTER...

AND THAT'S WHY SHE IS ALWAYS ATTACHED TO MY MOM.

MOM.

OKAY, HERE IS YOURS.

MY MOM TOOK CARE OF HER FOR HER BUSY FATHER.

SINCE HER MOTHER DIED PREMATURELY...

SO WHAT! IT WILL BE FINE IF I APOLOGIZE TO YOU,

I'M NOT BOTHERED SINCE IT BECAME USUAL.

RIGHT!?

HM... THERE ARE NOISY TIMES TOO

I DON'T NEED IT!!

YES.

鉱石 Minerals

Planet 惑星

ミーン ミンミンミ…

HAH...

GEEZ, IT'S SO EARLY IN THE MORNING...

カチ

カチ

KEISUKE, BREAKFAST!!

JUST EATING IS DEGOLATE.

HER FATHER IS USUALLY NOT HOME.

SO SHE HAS MEALS IN MY HOUSE.

UP UNTIL NOW MAKURA HAS BEEN HAVING MEALS IN MY HOUSE.

HEY, WE DON'T HAVE TIME FOR THAT.

TODAY IS HOT, TOO.

ｶﾁｶﾁ

ピッ…

Who is the most beautiful woman in the world?

Hey mirror, mirror, mirror...

TOSHIBA

EH EH EH!!?

EH EH EH EH EH

HM?

SHE!! THAT'S SHE!!

DON'T SHOUT OUT LIKE THAT!!

WHAT'S WRONG WITH YOU!!

A crystalline complexion like snow...

Kamebou "Snow White"

ぽかーん

EH?

KEISUKE!! YOU KNOW!? LOOK, LOOK!!

WA, SHE IS PRETTY.

A snowy white face

IT'S SO GREAT, RIGHT!?

YOU SAW THAT!?

I DID, I DID!

眠りの森学園高等部

EH? WHY!?

I WON'T GIVE YOU A RIDE HOME!!

WHY? THEN WHY ARE YOU FORGETTING YOUR BIKE!?

HEY YOU!!

HEY HEY HEY HEY!! IT BECAME A GREAT TOPIC JUST AS I THOUGHT!!

ANYWAY I WON'T GIVE YOU A RIDE HOME!

BECAUSE IT WAS RAINING WHILE I WAS HAVING A FRIENDLY MATCH YESTERDAY.

A SENPAI IN OUR SCHOOL APPEARED ON CM!!

BUT IT'S SO GREAT!!

NOTE: CM = COMMERCIAL

HER RESULTS ARE OUTSTANDING AND SHE IS A FLAWLESS HONOR STUDENT. BESIDES SHE IS PRETTY!! AND— HER POPULARITY WITH TEACHERS IS GREAT TOO!!

SHIRAI-SENPAI IS A LIBRARY COMMITTEE CHAIRMAN WHO IS CALM AND TRIM.

I KNOW SOME SUPER PRETTY SENPAI LIKE THAT...

IT'S TRUE ...

BUT YOU... LOOK IN THE MIRROR.

WHY DID YOU SAY THAT...

IMPOSS-IBLE.

IF ONLY I HAD THAT GREAT CHARM

I ADMIRE HER.

KEISUKE!!!!!

HEY MIRROR, MIRROR, MIRROR...

1-2

HOW-EVER...

YOU DIDN'T HAVE TO SAY THAT TWICE!!

YOU, LOOK IN THE MIRROR!!

FOR WHAT?

MANY GUYS ARE AIMING FOR HER

FOR WHAT, YOU SAY.

MAKURA-CHAN!

AT WHAT?

YOU ARE LUCKY, TOO.

THE INNOCENT SLEEPING BEAUTY OF THE FOREST IS SLEEPING!

OTOMAKI MAKURA!! A FIRST YEAR ACE IN THE GIRLS' SOFT-BALL CLUB OF MORI ACADEMY SENIOR HIGH SCHOOL!

OTO-MAK!!!

M.OTOMAKI

AND YOU WILL THINK ABOUT EROTIC ON THE CONTRARY!!!

ヒロイアーッ!!

GIRLS' BODIES ARE THIN BUT THEY SEEM TO BE VERY SOFT!

HIS CLASSMATE. AH, I'M MOBUICHI HAJIME.

YOURSELF DO IT

WILL YOU TURN THE AIR CONDITIONER ON?

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT!!

HOW IS SHE SUPPOSED TO BE FEMININE?

ISN'T SHE A KID?

PLEASE TAKE THIS TO PREPARATION ROOM BEFORE THE HOMEROOM CLASS.

MEZAMASHI-KUN, YOU'RE ON SCIENCE DUTY TODAY.

CHAIR-MAN.

SORRY FOR...

KYA!!

HEAVY...

ヨロヨロ

THIS HUGE BURDEN SHOULDN'T BE ENTRUSTED TO ONLY ONE PERSON...

IT'S SO...

理科準備室

がし

SIGN:SCIENCE PREPARATION ROOM

WHOOPS.

HM?

!!!

HM? WH... WHAT IS THIS!!

IT HURTS ..

UWA!!

SO...

SORRY!

HAH.

MAYBE SHE WENT THAT WAY?

DON'T SAY ANYTHING.

PLEASE...

HEY!! IT'S ABOUT TIME TO GO TO THE STUDIO!!

HURRY AND FIND HER!!

HAH

IS SHE THERE!?

HAH

I'M IN... TROUBLE...

!!!

OH OH OH... SHE IS THE GIRL ON THE CM*...

NO, I'M TOTALLY.

I'M TRULY SORRY..

FOR SUDDENLY DOING THAT..

AH.. I'M SORRY

LOOKS LIKE THEY ARE GONE.

U, UM...

*COMMERCIAL

I'M MEZAMASHI KEISUKE FIRST YEAR.

AH..

HM.. BEFORE THAT, WHO ARE YOU?

YOUR JOB ON TV...

UM... IS THIS REALLY OKAY...?

I FEEL STRANGE SOMEHOW...

I'M SHIRAI YUKI THIRD YEAR.

UM.. I KNOW.

IS THAT SO...

YES... BUT I HAVE TO GO TO THE BACK GATE WITHOUT BEING DETECTED
UM... ARE YOU ALRIGHT?
WITHOUT BEING DETECTED...

1-2
MEZAMASHI-KUN IS IN THE SCIENCE PREPARATION ROOM.
HM? WHERE IS KEISUKE?

GEEZ, THOUGH I CAME ALL THE WAY JUST TO GIVE HIM THIS RICE BOX.
HUH ...?
THAT IS...
ARE YOU HIS WIFE?
I'M NOT!!

EH!?

YOU SHOULDN'T MAKE NOISES!!

SORRY

EH!? YA!

KYA!!

I'M... I'M AL... RIGHT

HEY... ARE YOU TRULY ALRIGHT ...?

YOU'RE TOUCHING... MY BELOW PART...

WE... WE DID IT.

TYPESETTER NOTE
I SAW YOU CHECKING HER OUT BUT WANNA TOUCH HER BELOW PART TOO!

IT'S... NOTHING.

THANKS FOR YOUR HELP.

HA H

GEZ

?

A... THAT'S RIGHT.

EH!?

THE FIRST TIMES YOU TOUCH BREASTS?

WAS IT...

DIDN'T YOU DO IT ON PURPOSE?

ビク

ビク

COME HERE.

ちょい ちょい

EH!? THAT... THAT'S NOT IT!!

YOU TOUCHED MY BOTTOM A MOMENT AGO.

IT HURTS!! IT HURTS, IT HURTS, IT HURTS!

EH!?

AUUUUU UUUU

IT'S NOT THAT!!

THAT'S RIGHT; MANY BOYS WANT TO DO THAT SORT OF THING...

HUH? THEN WHY ARE YOU LOOKING AWAY?

HM, REALLY?

I... I DON'T REMEMBER DOING THAT...

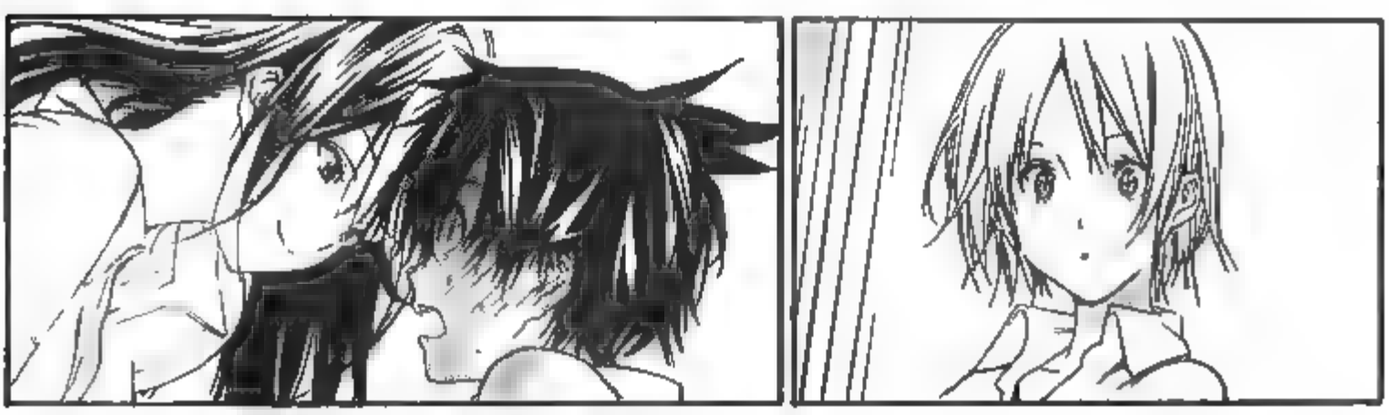
Science preparation room

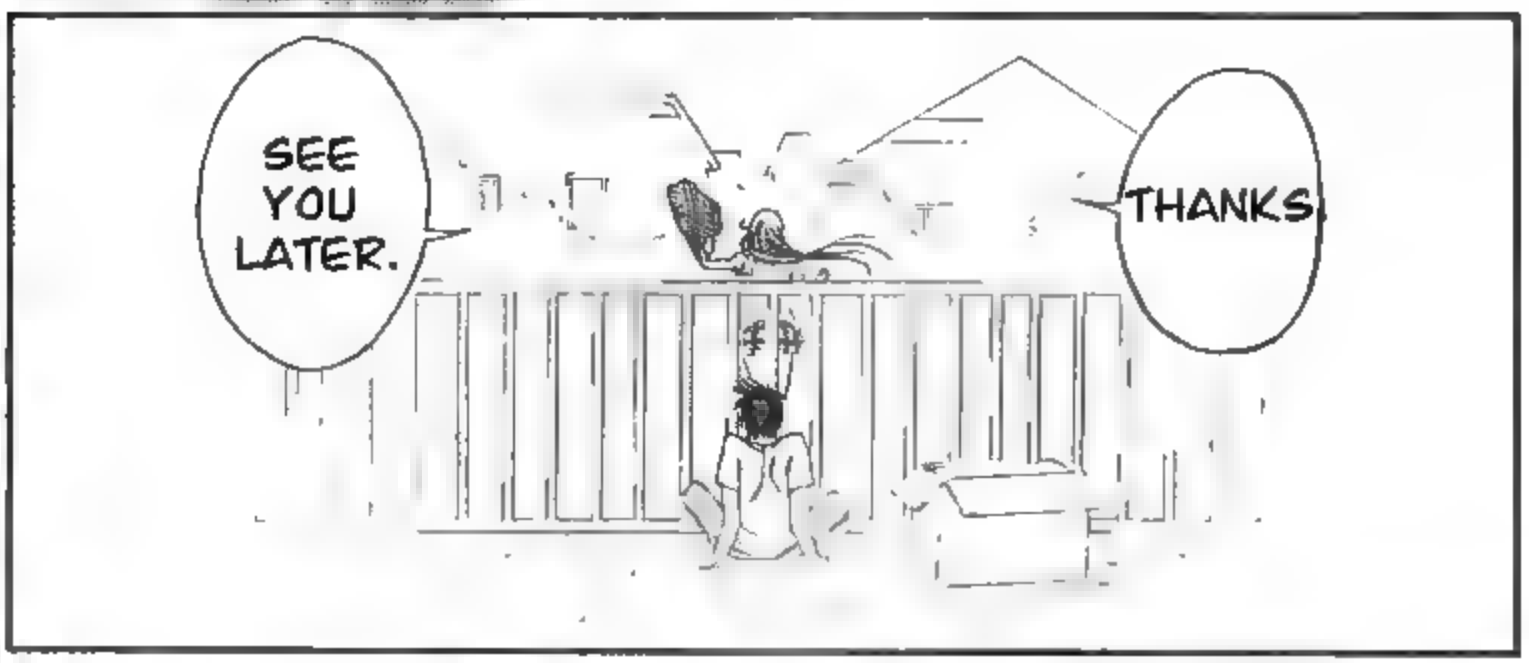
KEIS-UKE?

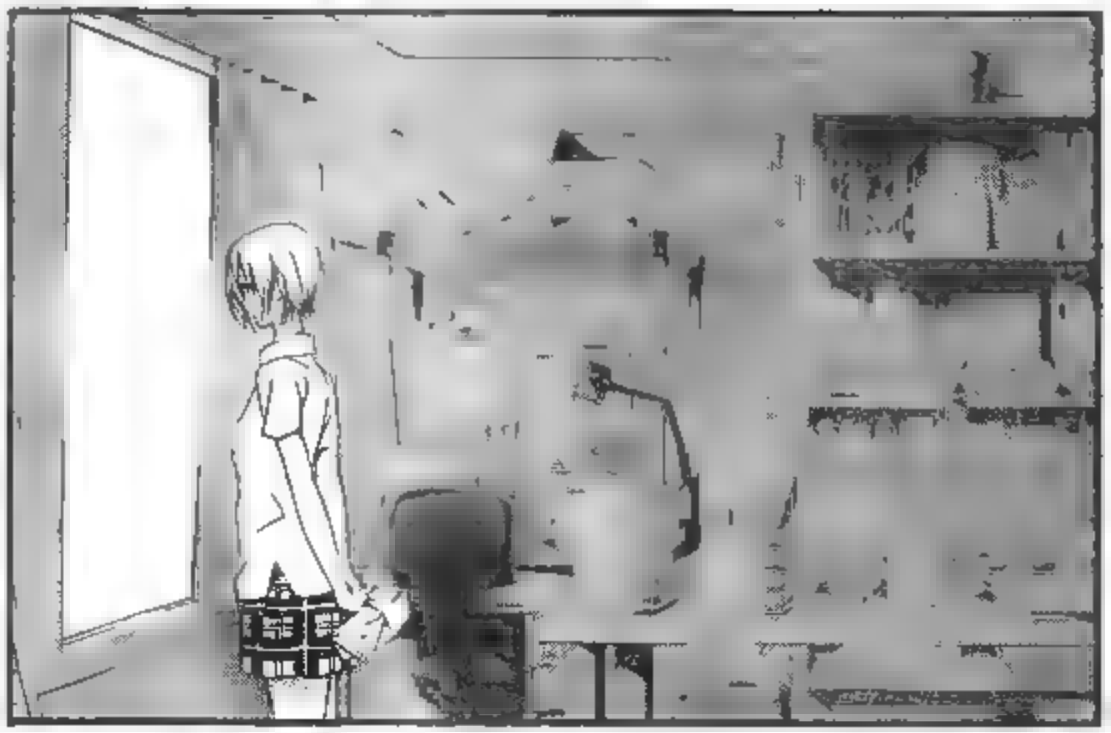
HUH?

YOU LECHER

KEI...







週刊少年ジャンプ 第14号
「幼馴染のまくらが大変なことに…」計佑はッ!?
一大度ノ観ファンタジー新連載第2回//Cカラー大増25P//パジャマな彼女
来週月曜日5日発売

HEY, SCHOOL IS OVER. WHAT'S WRONG WITH YOU, KEISUKE?

キーン コーン カーン コーン

1-2

SEE YOU LATER

ガヤ

BYE BYE.

ガヤ

WHY IS YOUR FACE SO RED?

IT ISN'T RED.

DAMN IT... WHY AM I FLUSTERED...

HOW CAN I BE OKAY AFTER BEING TEASED LIKE THAT...

SEE YOU LATER

MOB-UICHI

YOU'RE HOT, RIGHT? ARE YOU OKAY?

I'M SURE I LOCKED IT WITH A CHAIN..

MY BIKE IS GONE!

H... HUH?

TL NOTE: THIS LINE IS READ AS "HITOYO HITOYO NI H TOMIGORO", WHICH ORIGINALLY IS ANOTHER WAY TO READ THE NUMBER 1.41421356 (THE SQUARE ROOT OF 2) IN JAPANESE, THEY USE THAT LINE TO REMEMBER IT EASILY. BESIDES, IT CAN BE TRANSLATED AS 'NIGHT IS THE BEST TIME TO SEE SOMEBODY'

DON'T... DON'T TELL ME...

NIGHT IS THE BEST TIME TO SEE SOMEBODY

♪

CRACK CRACK

THAT DAMN GIRL!!

MAKURAAA!!!

Mezawash

WHAT'S UP WITH YOU!!

WHAT'S UP...

YOU ARE BAD.

WHA ...!?

BESIDES I HAD TO RUN 2 HOURS!! I REALLY DID!!

HOW CAN YOU TAKE OTHER PEOPLE'S BIKE ON YOUR OWN LIKE THAT, YOU DAMN GIRL!!

EH!?

WA, W-WAIT!!

WHAT'RE YOU SAYING!!!

NO!!!
ぷにっ…

★ここのところ谷崎潤一郎「春琴抄」を愛読してる濱田浩輔先生の漫画が読めるのは週刊少年ジャンプだけ!!

DOING THAT THING WITH MAKU... DAMN IT..
WHAT SHOULD I DO!!!
I'M SOMEHOW RIDICULOUS TODAY...
KEISUKE ...
WHAT IS IT!?
!!!
HEY... I THOUGHT ...
YOU... WANT TO SEE IT, RIGHT...?
WH... WHAT? Y... YOU IDIOT..
SEE WHAT ?
I... I DON'T GET IT!!!
YOU GOT IT WITHOUT SAYING
DON'T HAVE ME SAYING THAT.
WEAR CLOTHES!! QUICKLY!!!
STOP SINCE I HAVEN'T GOT IT!!!
YOU SAID YOU DON'T GET IT... BUT YOU REALLY GOT
WEAR CLOTHES ?
WHA...

EH!?

WHY ARE YOU CHEATING ON ME...?

HAH ...?

EXCUSE ME?

I WON!!

COMPL-ETELY!!

IS WEARING IT!

YOUR FACE JUST NOW ...
HYA...
AH HA HA HA HA HA!
EH ?
WHAT ?
YOU...
!!
I REALLY CAUGHT YOU!
AH HA HA HA HA...

DON'T MESS UP WITH ME!!!
AH...

THAT ...
THAT'S RIGHT ...
I'M SORRY.
I'M GOING HOME.
WHAT IS THAT...

HAT
FACE
...

ドッドッドッ
EH?
YOU TOO!?
SHE HASN'T BACK?

ARE YOU HERE ?
KEISUKE !!
HM, I WAS SLEEP ING.

HAH?
YOU GO AND FIND HER!
KU-CHAN IS STILL NOT HOME RIGHT NOW!
HEY...
SINCE SHE MIGHT CALL BACK, I'LL WAIT AT HOME!
YOU THINK WHAT TIME IT IS NOW!?
MAYBE SHE HAS GONE TO A CONVENI ENT STORE.
I HAVE NO CLUE ABOUT THIS...
DAMN, WHAT'S WITH HER...
WILL YOU QUIT MUMBLING AND GO NOW!!?
HEY
Danny's
WELCOME
HEY
SHE'S NOT HOME, RIGHT...

WHAT IS THAT STUPID DOING?
HM, I REALLY DON'T GET IT.
AH...
I HAPPEN ED TO KNOW...

THERE WILL BE A SUNFLOWER FIELD...

WHEN I PASS THIS HILL.

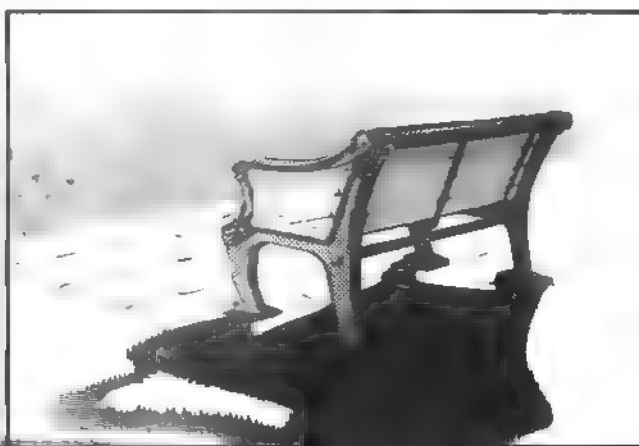
SHE USUALLY CAME HERE WHEN WE WERE CHILDREN...

SHE'S NOT HERE...

THERE ARE COBWEBS.

MAKURA!!!

H...
HUH ...?



MAKURA ...?

I SAW HER ON THAT BENCH A MOMENT AGO...
HEY...
MAKU...

すー!?
すー!?

MAKU...
RA...
KEI
...
SUKE
...
HM
...

KEISUKE.
YOU...
Y...
フルフルフル...
EH?
YOU ARE...

YOU THINK WHAT TIME IT IS NOW, YOU DAMN IDIOT!!!
EH?
S... SORR Y.
REA LLY ...
H... HUH? THEN WHAT TIME...
2 O'CLOCK! 2 O'CLOCK IN MIDNIGHT !!!
IDIOT. WHAT ARE YOU DOING HERE!?
H... HUH... ?
HAH ...
SO STUPID ..

IT'S NOTHING !!
EH!?
WHAT'S UP.
HE HE HE...
KEISUKE.
ぱ
ぎ
SHUT UP.
HEY HEY, YOU WENT LOOKING FOR ME, RIGHT?
AH, WHAT'S WITH THIS SUNFLOWER FIELD...

WHEN WE WERE CHILDREN, WE WENT TO SEE FIREFLIES NEAR THE KIYOSE RIVER...

AND YOU SUDDENLY DISAPPEARED...

REMEMBER WHAT?

HEY KEISUKE, DO YOU REMEMBER?

WAS THERE SOMETHING LIKE THAT?

I DON'T REMEMBER.

THERE WAS...

.....

SINCE THEY DIDN'T KNOW WHETHER YOU HAD ENTERED THE MOUNTAIN OR HAD FALLEN FROM THE HILL.

AND CALL THE POLICE!

YOU GO TO THE TOWN HALL, DEAR!

IF HE ENTERED THE MOUNTAIN WE LACK PEOPLE TO LOOK FOR HIM. WE SHOULD GO TO THE TOWN HALL FOR HELP!

MOM AND DAD WERE IN A BIG UPROAR...

KU-CHAN, I'M GIVING THIS TO YOUR SAWAMURA
DEAR!! TAKE THIS CELL PHONE!!
WHERE'S YOUR CELL PHONE? DO YOU HAVE ANY?
I DON'T!
YOU SHOULD SAY IT IN THE FIRST PLACE!!
DEAR!!
KEI-CHAN!
おろ
おろ
KEI-CHAN.
I DIDN'T KNOW WHICH DIRECTION I SHOULD GO...
UG...
WHEN I JUMPED INTO IT...
KEI-CHAN!
SINCE THAT SUNFLOWER FIELD IS TALL...
KEISUKE!!

HERE YOU ARE!!!
HM...
YOU GOT LOST, RIGHT...
GEEZ, WHAT ARE YOU DOING, IDIOT...
THOSE CRICKETS ARE CARRYING A GREAT AMOUNT OF GOODS.
COME TO SEE THIS.
EH?

HAH?
WITH THIS THEY WON'T BE ABLE TO ENTER THEIR HOLE, RIGHT?
THAT 'S RIG HT...
IT'S BIG ...
KEI SUKE ...
KU-CHAN !!!
MOOO OOOO OOOO M!
WHY DID YOU DISAPPEARED TOO, YOU IDIOT!!
DON'T CALL ME MOM FROM NOW
WHAT ARE YOU DOING, KEISUKE! ? YOU ARE STUPID!!

SORRY, I WILL REMIND HIM...
HEY, YOUR FOREHEAD IS SWEATY.
YES...
COME ON, LET'S GO HOME...
HEY, KEISUKE.
WHAT'S UP.
YOU ARE KEEPING SO NOISY.

?

T...
TODAY...

WHEN I TOOK THE RICE BOX TO YOU...

Y...

YOU...

BE-
CAUSE

HEY, WHAT'S WRONG WITH YOU...

YOU'RE SO TROUBLED TODAY.

ドクン…

EVERY-ONE IS WORRY-ING.

LET'S GO HOME.

C'MON.

HM...

AH, I'M GOING HOME NOW.

HI. MOM?

EH?

THE SUNFLOWER FIELD.

NOW? I'M IN SHIOMI MOUNTAIN.

Pay the taxi when you arrive!! Okay!?

WAIT...

MOM!

Got it!? You must come immediately, too!!!

To the first emergency hospital of Higashiaibara!!

Okay!! I'm going!!

I had a taxi called, so.

You're listening now, right?

YUKIKO!! HURRY!!

CALL ENDED

通話終了

HEY!!

HEY...

WHAT DOES THAT MEAN...

KEISUKE
...
KEI...
ふわふわ

I...
AM DEAD... AREN'T I?
じゃあこっちにいる彼女は!?
自にふわふわ浮かんでて!?
ちょっぴり不思議な
ラブストーリー開幕っ!!

Credits

Translator: xNothingx from MangaHelpers

Proofreader: Ravin

Cleaner: OverRide, Ema, Polaris, Aaron

Typesetter: OverRide, Miu ~, GoldHammer

Recruiting:
We need
Cleaners/Typesetter
and Translators
If you can please
apply.

THE GENTLE AND FLUFFY
HEROINE IS A FLOATING GIRL.

パジャマな低女。

Fuji Kano

かのじょ

Vol.2 いいよ

ちょっぴり不思議な恋愛ストーリー!!

濱田 浩輔
はまだ こうすけ

IN SHORT, HER SYMPTOMS FOR NOW ARE LIKE...

The deep sleeping "Makura" and the fluffy FLOATING "Makura"...!?

THE SLEEPING PRINCESS IN AN OLD FAIRY-TALE.

PLEASE DON'T WORRY.

IF NOTHING CHANGES SHE WILL WAKE UP FOR SURE.

KU.

KU.

KU.

むにゃ

むにゃ

ﾌﾜﾝ!!

SUDDENLY SLEPT LIKE A PRINCESS IN A FAIRY-TALE.
IN THE SUMMER OF THE FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL, MY CHILDHOOD FRIEND...
I... AM DEAD, AREN'T I?
KEISUKE...
THERE ISN'T ANY CONSPICUOUS TRAUMA...
THE BRAIN IS IN GOOD CONDITION.
JUST LIKE A NORMAL SLEEPING GIRL.
AND THERE'S ONE OTHER POINT... THAT THE PINKY OF HER LEFT HAND HAS A SCAR WITH A SMALL NEEDLE ON IT..
BUT THIS IS SO GREAT.
ISN'T IT EXACTLY THE SAME AS THE SLEEPING PRINCESS FAIRY-TALE!!
ほほほほほ

HEY! PLEASE DON'T JOKE LIKE THAT!!

OH, MY BAD.

THE ONE PRICK ON HER HAND IS THE THORN OF THIS ROSE.

BUT NEVER MIND, SINCE IT'S SUMMER NOW WE CAN FIND IT BLOOMING EVERYWHERE

LOOKS LIKE IT HAS NO POISON...

HM, BUT I WILL EXAMINE IT TO MAKE SURE OF THAT.

I WILL SAVE THIS GIRL FOR SURE.

I AM A SPECIALIST OF SLEEP MEDICINE WHO REPRESENTS JAPAN MEDICAL ASSOCIATION.

ANYWAY, DON'T WORRY.

週刊 チャンピオン

I WONDER WHY KU-CHAN WENT TO THAT BOTANICAL GARDEN ALONE SO LATE AT NIGHT ..

SHE OFTEN LEAVES HOME A LOT, BUT...

WHAT... IS HAP-PEN-ING...

ん！！！

EH HE HE. KEISUKE.

にゃむ にゃむ

YOU MUST BE TIRED NOW..

ガラ…

MAYBE WHEN WE ARE SLEEPING SHE WILL WAKE UP ..

HM . BUT THE DOCTOR SAID THAT SHE WOULD BE FINE.

SHE IS EVEN SLEEP TAKING...

IDIOT

YOU STILL LOSE NO WEIGHT

ゴゴゴ

バタン

THINGS BECAME ...

すー すー

HORRIBLE ...

MAY I ASK YOU? MAKURA...

THAT'S ME...

LAST NIGHT YOU AND I MET AT THE SUNFLOWER FIELD IN THE SHIOMI MOUNTAIN, RIGHT...?

AFTER THAT I GOT A CALL FROM MY MOM.

THEN WE... WENT TOGETHER TO THIS... HOSPITAL...

THE CALL WAS...

NO, NOT THAT!!!

I ALSO HEARD IT MYSELF, SO I HAVE NO DOUBT.

YES... IT SHOULD BE LIKE THAT.

こも…

ISN'T HEARING IT YOURSELF RIDICULOUS!!!

"SHE IS SLEEPING AND ISN'T WAKING UP SO I CALLED AN AMBULANCE. "

"MAKURA COLLAPSED AT THE BOTANICAL GARDEN"

...WASN'T IT?

...EH?

WHY DID YOU GO TO THE BOTANICAL GARDEN ALONE AT MIDNIGHT? AND WHY ARE YOU WEARING PAJAMAS?

CHANGE YOUR THINKING!!

I DON'T KNOW. I DON'T REMEMBER ABOUT THE BOTANICAL GARDEN EITHER.

BECAUSE WHEN I AWOKE I WAS ALREADY IN THE SUNFLOWER FIELD...

THEN...

WHAT ABOUT THE ROSE?

.....

I DON'T KNOW.

THEN HOW DID YOU HAVE THE THOUGHT "I AM DEAD, AREN'T I"!!!

IT'S...

びく.

BECAUSE I FELT... IT.

I THOUGHT THAT...

BECAUSE...

YOU MAY HAVE FORGOTTEN, BUT WHEN WE WERE CHILDREN WE...

I AM!!

YOU.. ARE YOU REAL...?

IF IT ISN'T YOU SLEEPING HERE!!

I DON'T UNDERSTAND ANYTHING...

A.. ARE YOU KIDDING ME...?

IT'S RIDICULOUS WHEN THERE ARE TWO OF YOU...

NO MATTER WHAT YOU THINK...

むにゃむにゃ

AM I...

A GHOST...?

GH... GHO...

BESIDES . ONLY I CAN SEE YOU .

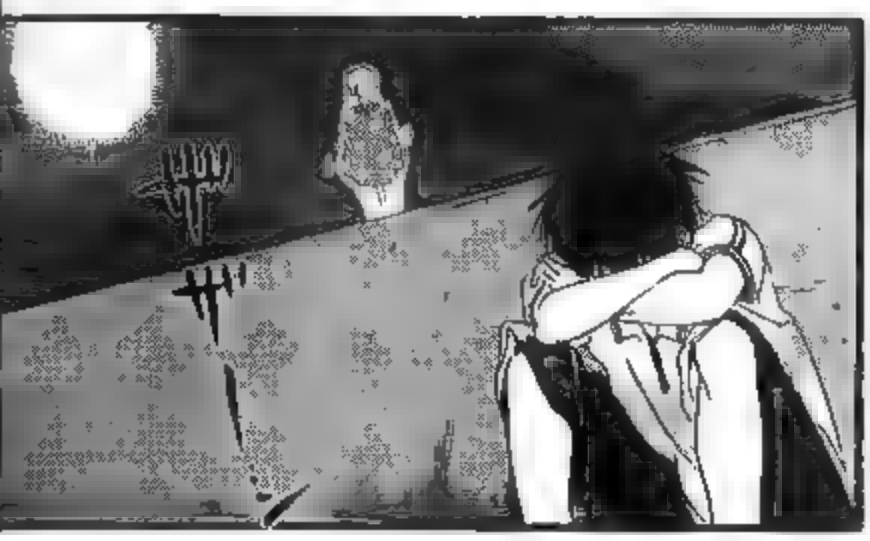
IF WE THINK IN A COMMON WAY, THEN YOU ARE A

F- FOR REAL!!?

EEEEEH!?

THOUGH I'M HERE .. AND RIGHT BY YOU .

MOM AND DAD CAN'T SEE ME AT ALL!



I DON'T UNDER-STAND... WHAT'S GOING ON...

NO, CERTAINLY THAT INJURY...

THE REASON IS PROBABLY...

THINKING LIKE THAT MAKES ME IN A NORMAL MOOD...

HER FACE IS NORMAL TOO... AND SHE LOOKS QUITE HEALTHY...

SHE IS... SLEEPING...

HEY

MAK-URA

ちゅん

HEY

KEISUKE

IT'S FINE, THERE'S NO NEED...

TO HURRY ...

YOU MUST THINK YOU HAVE TO DO SOMETHING..

SINCE ONLY YOU CAN SEE ME. .

FEEL RESPONSIBLE, RIGHT?

NOW YOU MUST...

RIGHT?

HA HA

IT'S WRITTEN ON YOUR FACE

HAH...?

ALRIGHT, LET'S GO!

THE SUN IS ABOUT TO RISE!
I'M THE FIRST!!

GHOSTS CAN...

GET WET.

ポツ

HUH!?

WHOA, IT'S COLD!

バシャ バシャ

キッ

WHAT ARE YOU DOING, YOU IDIOT.

キャー キャー

キャッ キャッ

EH!? IS THAT SO!?

COME HERE.

KEISUKE.

HUH?

EH?

I CAN'T HEAR YOU!

I'M HERE!

WHAT... JUST NOW...

...

IT'S ALRIGHT, I'M A GHOST AFTER ALL.

GETTING WET IS OKAY.

UWA!

THEN...

HEY!

IT'S FINE.

ぎゅー

ぎく…

...WANT NOBODY TO SEE ME.

I...

BUT IF IT'S KEISUKE THEN...

IT'S FINE.

I WAS SAYING THAT PLAYING AROUND A BIT WOULDN'T CAUSE ANY TROUBLE!!!

W . WHAT YOU JUST SAID MAKES NO SENSE AT ALL.

UG SORRY FOR MAKING NO SENSE..

H-

HAH!?

...IDIOT

EH?

YOU...

DON'T GRAB MY HAND SUDDENLY LIKE THAT, YOU IDIOT!!

IT'S NOT THAT, WAIT, WAIT, WAIT!

WA!

I CAN TOUCH HER!!!

WAH!!!

I CAN TOUCH YOU EVEN THOUGH YOU ARE A GHOST!

ISN'T THIS STRANGE!?

GYA!

YOU...

FH!!!

H .. HUH? WHAT'S GOING ON .?

KEISUKE .

ARE YOU TOUCHING ME?

AND...

? EH? WHAT?

I EMBRACED YOU WITHOUT THINKING...

IT'S NOT THAT!!

THE DAYS THAT I CAN ONLY SEE MAKURA STARTED
?
NO... IT'S NOTHING.
I'M FLOATING...
ふわふわ
THEN YOU ARE GHOST RIGHT NOW?
I...
WILL DO SOMETHING.

.....

?

COME ON, LET'S GO BACK!

ふぅ ふと

OKAY...

FOR MAKURA TO GO BACK TO NORMAL...

WILL MAKURA RETURN...!?

THERE MUST BE A WAY...

TO YOUR HOUSE, KEISUKE!

COME ON, LET'S GO BACK!

HM!?

credits

Translator: [C]hán

Cleaner: &TyL, Ema, OverRide

Typesetter: Mu, OverRide, Goldhammer

Proof Reader: Ravin

13th Hour Scanlations

We are in need of
Cleaners and Editors
for the following projects
Clockwork
EXEcutional
Betsuma
Parabellum
Hiiro no Marionetta
Ousama Game
and
Kamen No Maid Guy

Noticed that our speed
is decreasing?
That's because we
need more help!

WHEN THOSE TWO WERE CHILDREN, THEY...

WERE OFTEN MISTAKEN AS SIBLINGS SINCE CHILDHOOD...

IT'S LIKE SHE JOINED MY FAMILY.

MAKURA OFTEN STAYS AT MY HOUSE...

AND THAT GIRL...

LIKE THE PRINCESS IN FAIRY-TALE...

ONE DAY, SHE SUDDENLY...

FELL INTO A DEEP SLEEP...

SPLASH...

RIGHT... FELL INTO...

ZOOM OUT...

ピー...

無の末

KEISUKE, YOU STILL LIKE THAT HUH.

I MEAN, SEEING THE STAR.

キラキラ

THIS... SITUATION ...

HEY HEY

HEY!! WHAT STAR ARE YOU SEEING?

EH? WHAT'S WITH NEXT YOU... TIMES IT'S MY TURN.

TOO CLOSE.

I CAN'T SEE ANYTHING

TURNED INTO A GHOST IN PAJAMAS THAT ONLY I CAN SEE.

MY CHILDHOOD FRIEND...

ITS CLOSED TODAY ...

THAT'S RIGHT...

CLOSED TODAY
NEMURIMORI BOTANICAL GARDEN

MAKURA COLLAPSED...

IN THIS BOTANICAL GARDEN...

I THOUGHT... THERE WOULD BE SOME HINTS, BUT...

SEEMS LIKE I CAUGHT A COLD BECAUSE OF GETTING WET...

ACHO...

HEY KEISUKE, LET'S GO HOME FOR NOW.

GHOSTS CAN CATCH COLDS HUH...

ドキドキドキ。

BUT ONE DAY PASSED UNEVENTFULLY

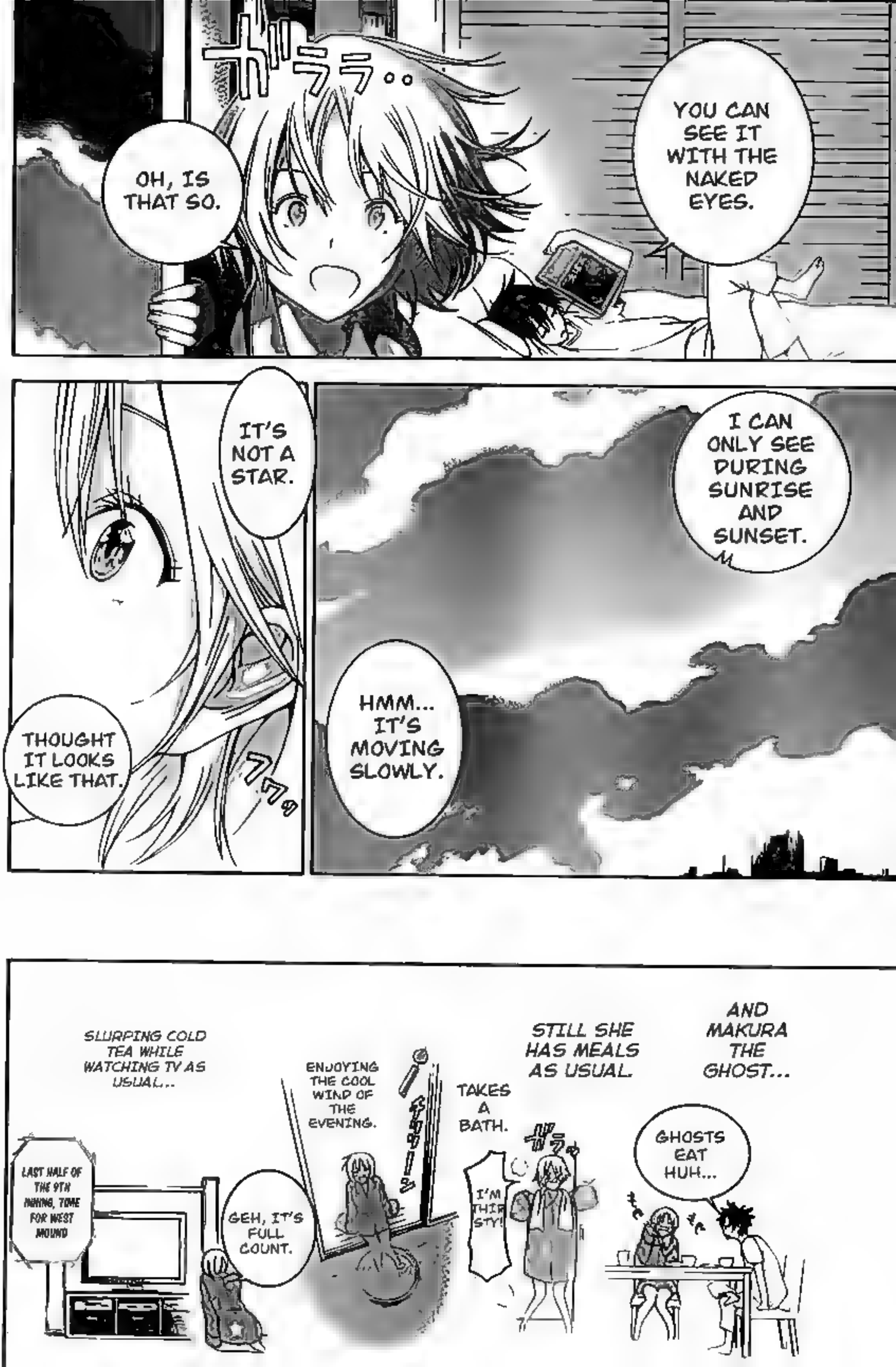
WHAT IS THIS STAR?

IS IT A MAN-MADE SATELLITE

AND LATER... AFTER WE CAME BACK FROM THE HOSPITAL, THIS SITUATION IS SOMEHOW WEIRD TO SAY...

IT MAKES ME FEEL THAT THERE WILL BE NO WAY TO HELP, NO MATTER HOW I TRY...

HM... SHE SAID THAT SHE DOESN'T REMEMBER WHAT HAPPENED IN THE BOTANICAL GARDEN...


ガララ…
OH, IS THAT SO.
YOU CAN SEE IT WITH THE NAKED EYES.
IT'S NOT A STAR.
THOUGHT IT LOOKS LIKE THAT.
I CAN ONLY SEE DURING SUNRISE AND SUNSET.
HMM... IT'S MOVING SLOWLY.
SLURPING COLD TEA WHILE WATCHING TV AS USUAL...
LAST HALF OF THE 9TH INNING, TIME FOR WEST MOUND
GEH, IT'S FULL COUNT.
ENJOYING THE COOL WIND OF THE EVENING.
TAKES A BATH.
I'M THIRSTY!
STILL SHE HAS MEALS AS USUAL
AND MAKURA THE GHOST...
GHOSTS EAT HUH...

PROBABLY...

IT'S BECAUSE OF THE YOU WHO IS IN THE HOSPITAL.

MOM'S LATE TODAY...

YES.

BUT..

REALLY

THIS SITUATION IS WAY TOO PERPLEXED.

WHAT ?

FOR NOW.

I'M ENJOYING IT.

HOSPITALIZING FOR NOW CAN DECEIVE THE OTHERS, BUT...

A CATASTROPHE IS COMING SOON...

すやすや

SHE'S SLEEPING

CHILDISH AS EVER...

REALLY...

TO CHANGE HER BACK TO NORMAL...

I HAVE TO FIND SOMETHING?..

チュン チュン チュン

TO SEE KU-CHAN.

MOM, WHERE ARE YOU GOING?

I'M GOING, TOO.

I'M ON VACATION NOW...

AH.

KEISUKE, YOU'RE EARLY.

GUH

DON'T DISTURB ME!

GEEZ.

I WON'T

GO BACK TO SLEEP.

WITHOUT SAYING ANYTHING HER.

I WILL GO...

YOU MUST... DO SOMETHING ABOUT THIS...

AH... THAT OLD MAN, RIGHT?

HEY, DO YOU REMEMBER HIM?

KU-CHAN'S DOCTOR...

I EVEN HEARD THAT HE CURED A PATIENT LIKE KU-CHAN BEFORE...

BUT I HAVEN'T SEEN SOMETHING LIKE THAT, SO...

YES, AND IT SEEMS HE'S REALLY A FAMOUS DOCTOR

THEN MAYBE HE DOES KNOW SOMETHING ABOUT THIS SITUATION...

LIKE MAKURA...?

UM... EXCUSE ME.

WOULD YOU PLEASE TAKE THIS TO MY GRANDFATHER? HE'S SHIRAI YOSHIKATSU.

THIS RICE BOX... I GOT IT FROM MY MOTHER...

OH MY, YUKI-CHAN, YOU ARE SO PRETTY.

I SAW YOU ON A CM*.

SNOWY WHITE FACE

I'M USING IT.

*RAVIN CM- COMMERCIAL

THAT'S ...

LONG TIME NO SEE

I'M SO EMBARRAS SING...

PLEASE STOP.

WAH, SHE'S TRULY THE GIRL ON THE CM...

ARE YOU DATING!?

THEN ...

OH MY, ARE YOU GOING TO THE POOL?

NO, I'M GOING WITH MY GIRLS FROM MY CLASS.

パジャマ彼女。

HUH?

HOW CAN YOU TELL THE BOYS?

PLEASE SIGN THIS.

OH OH OH!! GOOD TIMING!!

SLEEP MEDICAL SCIENCE SECTION

ガラ。

UM ...

EXC USE ...

YOU CAN GO TO SEE MAKURA FIRST.

MOM, I HAVE SOMETHING TO DO.MOM, I HAVE SOMETHING TO DO.

EH? WHAT'S WITH YOU, KEISUKE?

I WAS THINKING OF HAVING SOMEONE TO TAKE CARE OF THIS PLACE!!

EH?

NEW YORK
FIRST CLASS / PREMIERE
7.13.2012
A12
MARI TA SKY
15.05PM
NEW YORK
YOSHIKATU KHIRAI
00614
AAC2767Q
TATA

I HAVE TO GO TO AMERICA QUICKLY!!

PROTECT THE FIXED DATE AS SUBSTITU TION!

IF YOU DON'T UNDERSTAND THE ESSAY THEN USE DOCUMENTS IN

IT'S NOT THAT!

NO, I CAME HERE BECAUSE THERE'S SOMETHING I WANTED TO ASK YOU, DOCTOR!

WHAT!? YOU CAN'T WAIT UNTIL I'M BACK!?

4+4-

HEY.

NEVER MIND, I WILL BE BACK IN AN INSTANT...

TAKE THE KEY!

TAXI!! CALL ME A TAXI!!

EH...

IS THERE A TRAINEE LIKE THAT?

HM...?

THAT OLD MAN... WHAT'S WRONG WITH HIM...

THE ROOM IS FULL OF FOREIGN LANGUAGE BOOKS...

I THOUGHT I WOULD BE ABLE TO ASK SOMETHING ABOUT IT...

DAMN...

THE SLEEPING PRINCESS

FOR SHORT, HER SYMPTOMS FOR NOW ARE LIKE...

THE SLEEPING PRINCESS IN OLD FAIRY-TALE.

THIS... IS...

THE SLEEPING PRINCES

RAISE YOUR HAND.

THE SLEEPING PRINCESS

EH!?

WH... WHAT'S HAPPENING!?

LOOKS LIKE YOU KNEW IT...

THE SECRET OF THIS ROOM...

SOME HOW...

IF YOU WANT TO LIVE

DON'T SPEAK.

G

E...

PEOPLE WHO KNEW THIS SECRET MUST BE ERASED.

I WAS SENT BY THE GOVERNME NT OF THE UNITED STATE OF AMERICA AS A DARK AGENT.

S... SERIOUSLY ...?

YOU WERE DEAD SINCE YOU ENTERED THIS ROOM.

HEY, I WON'T LISTEN TO THAT LAME JOKE.

THE SLEEPING

ERASED ...

ERA- SER...

I DON'T GET IT AT ALL!!!! GOD!!!

YOUR HEAD IS ABOUT TO FLY.

GOODBYE, BRAT.

I CAME HERE TO INVESTIGATE MAKURA'S PROBLEM... THEN WHY...

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA

BANGKYUN.

クス…

クス…

ガラガラ

AAAAAA

WHY IS... SHE HERE...

SORRY.

I DIDN'T THINK IT WOULD BE INTERESTING LIKE THIS.

SHIRAI ... SENPAI ...

YOU LECHER

OH... MY STOMACH HURTS,

IT'S JUST A WATER GUN.

GRAND FATHER?

EH...?

GEEZ, GRAND-FATHER... SCATTERED EVERYTHING.

I... I'M... WEAK AGAINST THIS GIRL...!!!

RIGHT, HE'S MY GRAND FATHER. THE DOCTOR USING THIS ROOM

IF YOU TOUCH THEM JUST A BIT, THEY WILL COLLAPSE NO MATTER WHAT, SO YOU SHOULD WALK CAREFULLY.

SHE'S JUST SAID THAT!!!

WATCH OUT!!!

WA

THE SLEEPING PRINCESS

UWA!
?

IT'S IN THE 'THE SLEEPING PRINCESS' BOOK...
眠り姫の本の間に…

SENP ...
OH, ARE YOU ALRIGHT?

ドアァ

A PHOTO... AND A LETTER...?

カサッ

WAKE UP...?

SHE WON'T ...

ドッ

ドッ

ドッ

むにゃっ

HEY...

AS I THOUGHT, YOU...

ARE DOING IT ON PURPOSE, RIGHT...?

言い訳できないアクシデント!!
そしてまくらは元に戻れるの!?

Translator: Puri~Kuri
Proofreader: Ravin
Cleaner: Photikx3, sTyL, Emaniel
Typesetter: Goldhammer

We are in need of
Redrawers
Cleaners
Typesetters
Translators
Proofreaders
Visit us at 13thhour.net or
come to our irc

☆大反響御礼!!ちょっと不思議な恋愛ストーリー!!新連載第4回!!

パジャマな彼女

0

THROUGH YOU I SEE THE BLUENESS OF THE SUMMER SKY

Volume 4 I'm happy

SHUT IN
A QUIET ROOM
THE SOUND OF A
CICADA

ドクン

ドクン

AH!!!

ガラララ

…HUH?

SHIRAI-SENSEI…

SORRY

SO-

WHAT DID HE DO?

THIS IS A HOSPITAL YOU KNOW?

I-IT'S A MISUNDER-STANDING

WH...

UM NO

WHAT ARE THE TWO OF YOU DOING!!!

!

W-WHAT A SCUM!!!

I WONDER.. IT SEEMS HE PUSHED A GIRL DOWN..

ひそ

ひそ

THE ONE WHO'S RE-CENTLY BEEN RAPIDLY GAINING POPULARITY!?

. WAIT, DOESN'T THAT MEAN THIS IS REALLY BAD FOR HER?

!!

WAIT A SECOND, DIDN'T THAT GIRL

APPEAR IN A COMMERCIAL?

IT'S SHIRAI YUKI, FROM THE KAMEBOU COMMERCIAL

EEH!? NO WAY? THE ACTUAL PERSON!?

IT'LL BE A SCANDAL

FOR HER TO BE FOUND WITH A LOVER... ♥

ドキ ドキ

ﾄﾞｷﾞｭﾝ

AAAAAH, THAT'S RIGHT! SHE'S MY SISTER!!!

WE NEED TO GET TO THE AIRPORT QUICKLY SO WE GIVE GRANDPA WHAT HE LEFT HERE!!!

DOES THAT MEAN THAT GUY'S HER BOY-FRIEND!?

NO WAY!

THIS IS BAD!!!

..AH

UM...

ﾋﾟｬ

...HUH?

BECAUSE HIS PRECIOUS BOOK WAS IN THAT KIND OF HIGH PLACE!

IT WAS DANGEROUS WHEN ALL THE BOOKS COLLAPSED, WASN'T IT!!!

HUH? SHIFAI-SENSEI'S GRANDCHILDREN ?

RIGHT!? NEE-CHAN!!

AH, THAT'S RIGHT, I DID SEE HIS GRANDCHILD ON TV

AL-ALRIGHT!! I SOMEHOW MANAGED TO GET RID OF THE MISUNDERS AND PAY ''

ALRIGHT!! NEE-CHAN

LET'S GO!

UM

AH..

GRANDPA'S BOOK! LET'S GIVE IT TO HIM QUICKLY!!!

LET'S GO!!

QUICKLY!!!

THEN

WE'LL BE GOING NOW!!!

JIJI

JIJI

JIJI

DID HE HAVE A MALE GRANDCHILD AGAIN?

WHAT A BELLHOP

WHAT THEY'RE RELATIVES?

AH

ARGH

HUFF

HUFF

ミシッミシッミシッ…

HUFF

HUFF

SORRY!!!

HUFF

DO YOU WANT TO GO TO A SHADY PLACE?

T-THE MISUNDER-STANDING FROM BEFORE, I'LL GO BACK TO THE

ABOUT

NO!!! I...

I CAN'T BELIEVE I

FORGOT

MISUNDERSTANDING, CREATING SO MUCH TROUBLE FOR YOU...

BECAUSE YOU ARE A FAMOUS PERSON

IF I END UP AFFECTING YOUR WORK

I.. DON'T KNOW HOW I'D APOLOGIZE TO YOU...

I'M REALLY SORRY ABOUT TODAY...

THEN I'LL BE OFF

WAIT

ふわ

RATHER THAN THAT!!! IF YOU HAVE TO APOLOGIZE NO MATTER WHAT

YOU SHOULD BE APOLOGIZING FOR SOMETHING ELSE!!!

SENPAI ?

I DON'T LIKE THAT...

BECAUSE THAT'S WHAT EVERYONE ELSE SAYS

...DON'T SAY THAT KIND OF THING AGAIN...

AND NOT LIGHTLY EITHER!!!

AND FOR BEFORE WHEN YOU WERE TOUCHING MY BOTTOM THROUGH THE CARDBOARD BOX!!!

FOR TOUCHING MY BREASTS!!!

FOR PUSHING ME DOWN!!!

AND IN THE HOSPITAL YOU PRETENDED WE WERE SIBLINGS

YOU TOLD ME TO GET NTO THE CARDBOARD BOX SO NO ONE WOULD SEE ME

WHAT DO YOU REALLY THINK OF ME?

I'M SICK OF HEAR NG THAT

BUT I DIDN'T DO T ON PUR-

I'M SORRY

T-T-THAT WAS.

I'M HAPPY

WHAT...

THAT ...

BUT...

NOT GIVING ME SPECIAL TREATMENT

HUH?

IS

YOUR GOOD POINT

I BROUGHT THIS WITH ME FROM BEFORE

SOMETHING LIKE THAT!

THAT'S WHAT YOUR

IF THERE'S SOMETHING THAT INTERESTS YOU, I'LL ASK GRANDPA FOR YOU IF YOU WANT.

YOU LOOKED SO SERIOUS WHEN LOOKING AT IT

LET ME USE THIS FOR A BIT

THAT'S WHY

?

OK, HERE YOU GO!

?

...HUH?

THIS IS

MY NUMBER AND EMAIL ADDRESS

I'VE FINALLY GAVE IT TO YOU

SO AT LEAST SEND ME A GOODNIGHT MESSAGE

ミンミンミン

……

…HUH?

ドキドキ

ドキドキ

WAIT

ドンッ

ドサッ

□ 14:40 白井雪姫
雪姫
080***#####

WHY DID MY THOUGHT PROCESSES STOP LIKE THIS ? I HAVE NO IDEA

IT'S NO GOOD I CAN'T GET MY HEAD AROUND IT

SOMEHOW I DON'T FEEL SO WELL

NO WAY...

WHEN THE MICE SQUEAK SQUEAK

SQUEAK SQUEAK SQUEAK

ちゃぽーん。。

THEY WANT CHEESE

SQUEAK

AHAHA, I DREW IT WELL

OOH...!? WHAT'S THIS?

THIS ONE LOOKS A LOT LIKE THE REAL THING!

OK, NEXT I'LL DRAW MYSELF

...HUH?

SQUEAK

WAAAH!! WHAT AM I DRAWING, REALLY!!!

...HM...

...DOESN'T HE

DISAPPEAR?

Emotions that won't go away...

WHY...

Translator: Puri~Kura
Proofreader: Ravin
Cleaner: Photikx3,s TyL
Typesetter: Ninya

TH OUR
LATIONS

WE

ERS
SETTERS
DRAWERS
LATORS
CHECKERS
PROVIDERS
READERS

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR

VOL.5:
IS THAT SO?

AFTER RETURNING HOME KEISUKE REMEMBERS—

I'M HOME

I SHOULD SEND A TEXT

I CAME BACK BY MYSELF FIRST

CRAP. EVEN THOUGH I WENT TO THE HOSPITAL WITH MUM

THIS IS MY PHONE NUMBER AND ADDRESS

YOU MEAN... "A GOODNIGHT MESSAGE"...?

I'M NOT DOING SOMETHING LIKE THAT

SEND ME A GOODNIGHT MESSAGE

SO AT LEAST

SERIOUSLY...

SHE MUST BE TEASING ME

AH...

ガチャ

MAKU-RA-?

KEISUKE

?

.....

WAIT, ISN'T THIS MY ROOM!?

S-SORRY

WAAH!!! AT LEAST KNOCK ON THE DOOR!

LOOK

I FINISHED CHANGING ♥

HEHEHE

OUTDOOR VERSION!

?

I'M HUNGRY

LET'S QUICKLY GO OUT TO PLAY!

BECAUSE YOU CAME HOME SO LATE

WHAT DO YOU MEAN OUTDOOR VERSION...

ARE YOU A KID?

AH

YOU MUST BE JOKING, YOU CAN'T WEAR THOSE OUTSIDE!!!

OTHER PEOPLE CAN ONLY SEE CLOTHES FLOATING IN MID-AIR!!

WHY!?

AFTER I FINALLY BROUGHT IT FROM MY HOUSE.

STOP PULLING

AHHHH

...IDIOT

AH...

THERE'S ONLY ONE CUP...

IT'S SERIOUSLY ONLY ME THAT CAN SEE HER...

WELCOME

ダニーズ

Danny's

レストラン

DANNY'S

BUT I STILL THINK I WAS WRONG...

WELL, ALTHOUGH I DON'T REMEMBER IF I ACTUALLY SAW IT

SORRY ABOUT BEFORE...

I DON'T USUALLY NOTICE THESE THINGS...

I'M SORRY OK?

YOU DON'T NOTICE!?

I ALREADY TOLD YOU I DIDN'T!!

YOU SAW IT

I WON'T DO THAT AGAIN FROM NOW

WITHOUT REALIZING, I STARTED MESSING AROUND LIKE HOW WE WERE WHEN WE WERE YOUNGER

HERE'S YOUR LARGE KAKIAGE UDON

SORRY FOR THE WAIT---

AH...

WELL... THAT'S HOW IT IS

WE SHOULD GO BACK QUICKLY AFTER WE'RE FINISHED

HERE, COME OVER

I'LL PUT IT IN A SMALL BOWL FOR YOU

むっ

!!?

ちゅぱ…

AH

AH

AH

SLURP

SLURP

SLURP

DELICIOUS
AH

YOU'RE RIGHT...

I SEE

PEOPLE WILL GET SUSPICIOUS IF YOU DON'T EAT RIGHT?

HEY KEISUKE, YOU NEED TO PRETEND YOU'RE EATING!

BECAUSE THEY CAN'T SEE ME

S THE BEST WAY TO AVOID SUSPICION ... BUT EVEN THOUGH T'S LIKE THAT...

—I-IT'S TRUE, I'M EATING LIKE THIS!

I-IT'S TOO CLOSE LIKE THIS...

AH, OK

NOW .. YOU CAN EAT

NEXT IS... MY TURN

THIS IS-

AHA

SLURP

SOMEHOW...

I GOT IT

BUSSIN'

KISSING

WE JUST...

THANKS FOR THE FOOD!!

AAH~!! WAIT!!

KYAAA

WAIT, KEISUKE?

THANKS FOR YOUR PATRONAGE!

YOU'RE ONLY EATING SUCH A SMALL AMOUNT!?

OK LET'S GO

DAMN!! WHY AM I THE ONLY ONE CONSCIOUS ABOUT THIS!!!

SHE DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING~~~!!

SHE'S SERIOUSLY A KID!!!

WHAT IS THE MEANING OF THIS!!!

WHY IS THIS HAPPENING!!!

TO THINK MY HEART WOULD RACE FOR MAKURA...

I'VE DEFINITELY BEEN ACTING STRANGE RECENTLY!!!

KEI SUKE!!

THIS KIND OF THING...

COULD IT BE.. YOU HAD A STOMACHACHE...?

DID SOMETHING HAPPEN? SUDDENLY LEAVING LIKE THAT...?

YOU RAN OUT QUICKLY...

AND I COULDN'T CATCH UP

ハア...

.....

.....SORRY...

Y-YES!?

ビビーー!!

KANCHO!*

*KANCHO (カンチョー KANCHŌ?) IS A PRANK OFTEN PLAYED IN JAPAN; IT IS PERFORMED BY CLASPING THE HANDS TOGETHER SO THE INDEX FINGERS ARE POINTING OUT AND ATTEMPTING TO INSERT THEM SHARPLY INTO SOMEONE'S ANAL REGION WHEN THE VICTIM IS NOT LOOKING. (FROM WIKIPEDIA)

HUH!? STOP IT, IDIOT

WHAT DID YOU SAY!?

KANCHO

THEN GET IT ALL OUT!

YOUR STOMACH HURTS BECAUSE YOU ATE TOO MUCH RIGHT!?

AH!! STOP AHAHAHAHA!!!

I'M GOING TO TICKLE YOU!!

ONLY KIDS SAY THAT KIND OF THING

I HAVEN'T EVEN STARTED THOUGH

THOSE WHO CALL OTHERS KIDS ARE KIDS!

KID!!

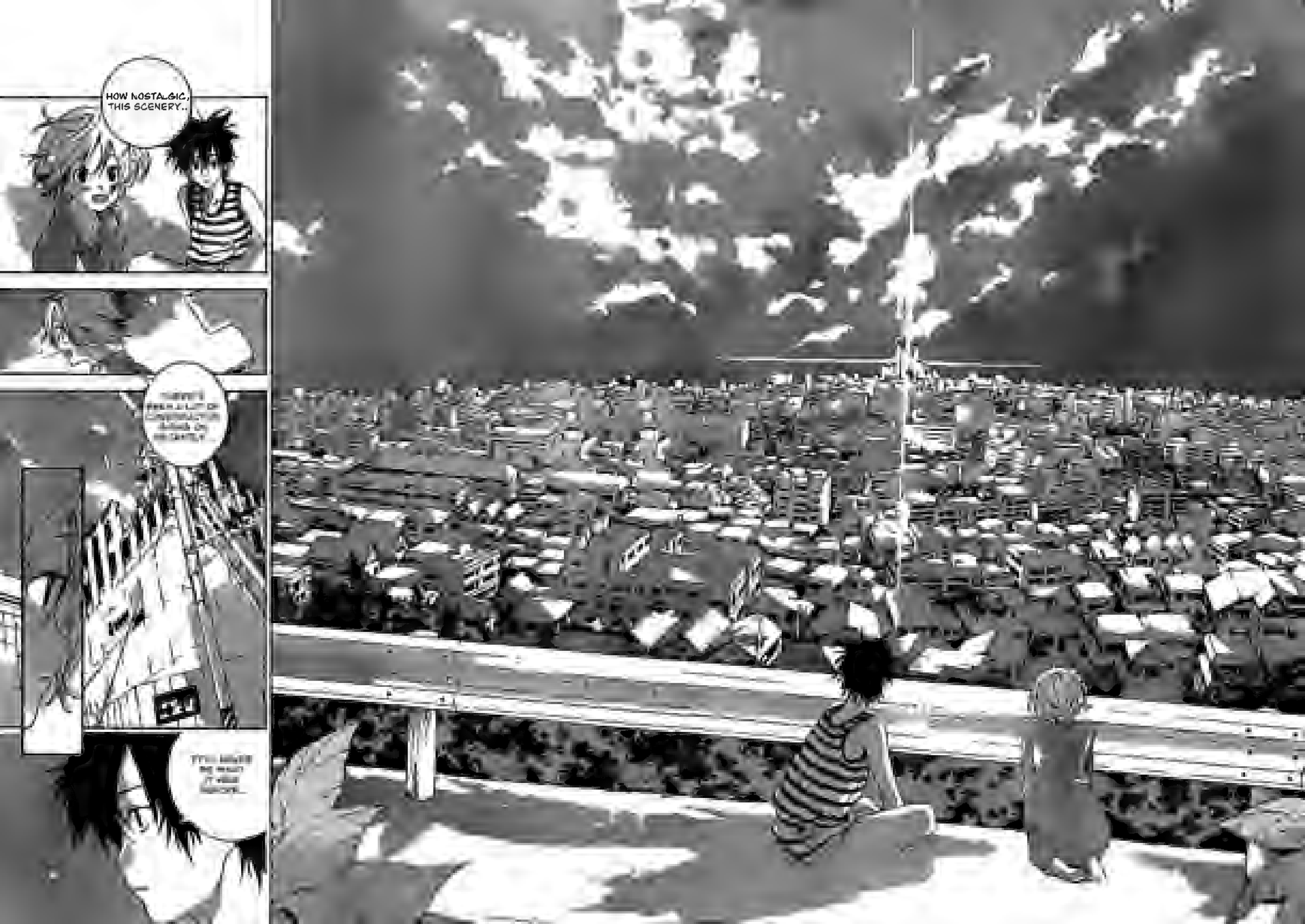
WAH...

BARRIER I PUT UP A BARRIER AL-READY!!

HA...

IDIOT

WHAT DO YOU MEAN BARRIER


HOW NOSTALGIC, THIS SCENERY..

THE FACT THAT I'M BEAUTIFUL

REMAINS THE SAME AS BEFORE RIGHT?

HUH? WHY ARE YOU BEING SO NICE TO ME!!! WHAT'S WRONG!?

ANYHOW

I SHOULD AT LEAST FIND OUT WHAT THAT LETTER MEANS FIRST

MO-NA-KA!! MO-NA-KA!!*

*WAFER CAKE FILLED WITH BEAN JAM (FROM TAGAIN. JISHO)

SHIRAI-SENPAI

Shirai Yuki

HUH...?

To S

. ne. jp

Sub I know now!!

In that photo, that girl's

BEEP

COULD THE PHOTO OF THE MYSTERIOUS GIRL KEISUKE SAW AT THE HOSPITAL, BE A CLUE TO RETURNING MAKURA BACK TO NORMAL!?

Sub

7/12

TH OUR
LATIONS

CHAPTER:

TRANSLATOR:

CLEANER:

TYPESETTER:

PROOFREADER:

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR

TH OUR
LATIONS

WE

ERS
SETTERS
DRAWERS
LATORS
CHECKERS
PROVIDERS
READERS

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR

パジャマな彼女。

pajama kano

かのじょ

Vol.6 It'll be overnight

濱田 はまだ こうすけ 浩輔

Crawling with all my might,
I swim towards you.

A CLUE TO RETURNING MAKURA BACK TO NORMAL...!!!

From Shirai Yuki

Sub I know now!!

I know about the girl in that photo

AT LAST THE RIDDLE IS UNRAVELING----!?

THIS COULD BE

IN THAT LETTER REGARDING AN "ENDLESS SLEEP"...

CAUGHT MY EYE

美月

BE WOKEN UP..

SHE CAN'T

THE STUFF ABOUT THE WOMAN IN THAT PHOTO...

ミニ..!ン

ミンミンミンミ..

TO DO THAT, I SHOULD GO TO SCHOOL FIRST AND HEAR ABOUT THE TEXT... FROM SHIRAI-SENPAI...

HEY

MORN ...

MORNING

IF I FIND OUT ABOUT THIS IN MORE DETAIL

I MAY BE ABLE TO RETURN MAKURA BACK TO NORMAL... !!

HUH?

IT'S SO HOT

I'M ALREADY AT MY LIMIT, SLEEPING IN THAT CLOSET

WHAT ARE YOU DOING WITH THAT LOOK...?!

LONG SLEEVED PAJAMAS ARE TOO HOT IN THIS SEASON

DOES IT MATTER WHAT I CHOOSE TO WEAR?

YOU'RE SO NOISY, THE MORNING ONLY JUST STARTED

W-WHY ARE YOU IN THOSE CLOTHES!!

I-IT OK LIKE THIS? IT'S COMPLETELY VISIBLE TO ME...

H-HER BOTTOM

WHY DIDN'T YOU TURN THE ELECTRIC FAN ON?

SERIOUSLY

ドキ ドキ

JUST BECAUSE WE'RE CHILDHOOD FRIENDS, DON'T YOU THINK YOU ARE TOO OFF-GUARD!!!

WHERE DO YOU UNPLUG IT? WHERE DO YOU PLUG IT?

I DON'T KNOW SO DO IT FOR ME

WHAT HAP-PENED TO GET-TING MY CON-SENT!?

KEISUKE! CAN'T YOU USE THIS ELECTRIC FAN?

WELL, I'M OFF TO SCHOOL

OH NO, I'M ALREADY LATE

DON'T DO ANYTHING STRANGE, JUST WATCH OVER THE HOUSE OBEDI-ENTLY

THIS KID...

IF I THINK ABOUT IT CARE-FULLY

SINCE LONG AGO, WHEN SHE FELT LONELY

SHE'D USE THIS METHOD TO STOP PEOPLE FROM LEAVING...

RIGHT NOW...

UM, IT'S SOMEWHERE AROUND THERE SO DO IT YOURSELF

...AH

...THAT'S RIGHT, MAKURA

?

HEY, DADDY

UM UMM

EVERY TIME WHEN MAKURA'S OLD MAN WAS ABOUT TO GO TO WORK, SHE'D THROW A TANTRUM AT THE FRONT DOOR...

FEELING LONELY BECAUSE SHE CAN'T GO TO SCHOOL!!

SHE'S PROBABLY...

YOU KNOW, TODAY IS THE CLOSING CEREMONY... TOMORROW, WILL BE THE START OF SUMMER VACATION

WHEN VACATION STARTS

WHERE WOULD YOU LIKE TO GO PLAY?

!

ぴょん

REA LLY !?

YOUR L-L-LOVER?

JUST PLAY WITH...

CAN'T YOU...

.....

HUH?

I DON'T HAVE A LOVER

WELL THEN, I'M OFF

...HEAVENLY...

I SAW THAT WRONG-LY...?

...COULD IT BE

BUT RE-CENTLY I'VE BEEN SEEING HER IN A STRANGE LIGHT...

CAN ONLY BE SEEN BY ME...

BECAUSE THE MAKURA RIGHT NOW

FROM WHEN MAKURA BECOME A GHOST

I... MIGHT HAVE BEEN TOO HARSH ON HER BY NOT ALLOW-ING HER TO DO SO MUCH...

TODAY, THE FIRST SEMESTER HAS COME TO AN END

THERE MAY BE TIMES IN THE SUMMER VACATION THINGS AROUND YOU MAY BECOME QUITE DISORDERLY

I NEED TO BE NICER TO HER DON'T I...

SO I HOPE YOUR SUMMER VACATION MAY BE BE A PEACEFUL ONE, HOWEVER, AT THE SAME TIME YOU MUST REMEMBER YOU HAVE YOUR DUTY AS STUDENTS TO BEHOLD SO DO NOT BE NEGLIGENT IN YOUR STUDIES

ガヤ

ガヤ

HEY KEISUKE!! HAVE YOU DECIDED ON WHAT YOU ARE GOING TO DO FOR YOUR SUMMER VACATION!?

YOU DON'T HAVE ANY GIRLS INVITING YOU TO STAY OVER AT A BEACH OR SOMETHING?

I HAVEN'T DECIDED YET

THE BEACH?

ガヤ

ガヤ

...MAKURA IS

BOUNCING BALLS!! JIGGLING BREASTS!!!

HOW'S THAT? YOU INVITE MAKURA-CHAN

YEAHN THE BEACH WITH BIKINI-CLAD CLASSMATES PLAYING A VOLLEYBALL TOURNAMENT!

THAT'S RIGHT, WHY DOESN'T SUSUNO-SAN ALSO JOIN IN!?

CLASS CAP-TAIN...

MEZA-MASHI-KUN, MAKURA ISN'T HERE TODAY

DID SHE GET A COLD?

WHEN THE SUMMER VA-CATION STARTS, WERE DO YOU WANT TO STAY? SOMEWHERE LIKE THE BEACH!!!

I'VE BEEN LEFT BEHIND...

THERE'S THE THING WITH MAKURA...

WHAT SHOULD I DO?

A-AH, W-WHO IS COMING...?

?

AH!! THAT'S RIGHT! CLASS CAPTAIN!

MAKURA IS RESTING BECAUSE SHE HAS A COLD, YOU CAN SEND HER A TEXT

THOUGH IT ISN'T POSSIBLE TO SEE HER

HUH!? IS IT THAT BAD!? IS SHE OK!?

HEY YUKI!

WHAT HAVE YOU PLANNED FOR THE SUMMER VACATION?

SHE'LL PROBABLY BE HAPPY IF SHE GETS A TEXT... THAT KID

NO, IT'S JUST THAT SHE HAS THE TYPE OF COLD THAT CAN BE PASSED ON TO OTHERS EASILY

SHE CAN TOUCH PHYSICAL OBJECTS SO SHE CAN PROBABLY TYPE SOMETHING LIKE A TEXT RIGHT..?

I WANT TO PLAY AT YUKI'S HOUSE AGAIN - LIKE LAST YEAR ♥

IT'S CLOSE TO THE BEACH, IT'S BIG AND IT'S A PLACE WHERE COUNTLESS PEOPLE CAN STAY RIGHT?

HMM...BUT I GUESS YOUR WORK SCHEDULE MIGHT BE TIGHTLY PACKED?

HUH? IT'LL BE ALRIGHT!

OK, SO IT'S KARINA AND WHO ELSE IS COMING? LAST YEAR GRANDMA WAS REALLY HAPPY THAT OUR PLACE HAD SO MANY PEOPLE

REA LLY?

AH, THAT'S GREAT I THOUGHT YOU ♡ MIGHT HAVE SAID NO

BECAUSE WHEN YOU STARTED WORKING YOU LOOKED LIKE YOU SUDDENLY LOST ALL YOUR ENERGY

YOU'VE OVER-THOUGHT IT, I'M PER-FECTLY FINE

REALLY?

THEN THAT'S GREAT!

AH

SERIOUSLY SUSUNO-SAN, LET'S GO!

UM...AH ... WHAT SHOULD I DO...

HUH!? IF IT ISN'T THE SNOTTY BRAT FROM NEXT DOOR!! HI!!!

ARGH!! KARI-NE*...

MORI-NO-- SENPAI!!

...AH

*KYOUKA'S SISTER. SHE'S NOT IN YEAR 1 WITH KYOUKA BUT HE JUST CALLS HER THAT. ALSO IT STOPS MID-SENTENCE BECAUSE HE REALIZES HE SHOULD CALL HER MORINO-SENPAI AT SCHOOL.

ﾌﾟｲｯ

...EH?

HUH...?

WHAT, WHO'S THE CUTE GIRL WITH THE GLASSES NEXT TO YOU!!

THAT'S INEXCUS-ABLE! YOU'RE SKIRT CHASING AGAIN!?

LET ME JOIN IN!!

OH...!? DIDN'T SHE JUST SAY THAT ON A WHIM!?

I WAS WAITING FOR MY "GOOD-NIGHT" TEXT

T-THAT'S RIGHT...TH AT TEXT...

YOU SAID YOU FOUND OUT ABOUT THE GIRL IN THE PHOTO...

I...

KNOW ABOUT THE GIRL IN THE PHOTO

REFLECT ON IT!!

ギュイ

OW

ドキ ドキ

EH!?

I REMEMBER SEEING IT IN AN OLD ALBUM IN MY HOUSE WHEN I WAS LITTLE...

IT COULD BE BECAUSE I THOUGHT SHE WAS A REALLY PRETTY PERSON SO I SOMEHOW REMEMBERED IT...

WAA

A-ABOUT THAT!! COULD YOU TELL ME ABOUT THAT IN MORE DETAIL!?

THE PERSON, WHO COULD HAVE BEEN IN THE SAME SITUATION AS MAKURA...

I-IT HURTS

...WHY ARE YOU SO OBSESSED WITH THAT PHOTO...?

WHAT EX-ACTLY... SHOULD I DO...!!

GAPE

IF I TRIED TO EXPLAIN, SHE PROBABLY WON'T BELIEVE ME...

T-THAT'S BE-CAUSE

ALTHOUGH, IF I DON'T EXPLAIN, IT WILL SEEM SUSPICIOUS THAT I'M NOT TELLING HER ANYTHING...

REALLY? HE DIDN'T DO ANYTHING PERVERTED?

I-IT'S OK KARINA!

WOAH

WHAT ARE YOU DOING, GRABBING ONTO MY YUKI'S ARMS LIKE THAT!!

WHO ARE YOU!!

SHE'LL BE PITIFUL IF SHE'S ALL BY HERSELF

SO SUBSE-QUENTLY, HAJIME AND THE OTHERS CAN COME ALONG

S-SUBSE-QUENTLY?

LOOK AT THIS KID, HER MARSHMAL-LOW BODY IS REALLY MY TYPE ♥

HER LEG FAT IS ALL SQUISHY ♥

WAAH

AH! THAT'S RIGHT YUKI!

FOR OUR SUMMER VACATION, CAN THESE KIDS COME ALONG?

...DAMN, I TOTALLY MISSED MY CHANCE TO HEAR ABOUT IT... IF I CONSIDER MAKURA'S POSITION, I WOULDN'T WANT TO TALK ABOUT HER SITUATION AS MUCH AS POSSIBLE...BUT...

TO HEAR ABOUT THAT STORY IN MORE DETAIL WITHOUT TELLING HER ANYTHING IS...

REALLY!?

ALRIGHT! SURE! WHEN SHOULD WE GO?

ARE YOU COMING?

NO... I AM...

EH!?

MY HOUSE ... IS FAR AWAY SO... IT'LL BE OVERNIGHT...

YOU WON'T DO IT IN FRONT OF EVERYONE RIGHT?

HUH?

IF EVERY-ONE COMES AS WELL IT'LL BE OK RIGHT...?

YES! THE BEACH!!

A-AM I GOING TOO---?

HER HOUSE? THAT'S RIGHT... THE ALBUM WHERE SHE SAW THAT PHOTO WAS THERE...

PERVERTED STUFF

IS YOUR COLD AL-RIGHT?

MAKURA 'S ALSO COMING RIGHT!?

RE-TURN-ING MAKURA BACK TO NORMAL!!

WAH, A MAIL FROM SHOUKO-CHAN ♥

TO THE STORMY OCEAN!!

W-WHAT'S SHE SAYING? I NEVER IN-TENDED ON DOING SOME-THING LIKE THAT...!!

N-NO, IF I DO THIS PROP-ERLY I MAY FIND A CLUE TO

SPEAKING OF WHICH, AN OVER-NIGHT TRIP...!?

パジャマな彼女。 Vol. 6 ／おわり

Translator: Puri~Kura
Proofreader: Pinkbarracuda, Ravin
Cleaner: Photikx3,
Typesetter: Mu~, Goldhammer

TH OUR
LATIONS

WE

ERS
SETTERS
DRAWERS
LATORS
CHECKERS
PROVIDERS
READERS

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR

パンヤマな彼女。

パンヤマなかのじょ

Advance Advance! Senpai has her eyes on Makura's Parade!!

パンヤマな彼女。

Vol.7 I'M looking forward to it

浜田浩輔

☆『パンヤマ』第7巻発売中!!『少年ジャンプNEXT!』4月28日(土)発売!!

Senbar

I DIDN'T THINK THAT THE PROMISE I MADE WITH KEISUKE

WOULD BE FULFILLED THIS FAST!

☆To find the clue to return Makura back to normal, we're heading towards the beach with everyone!!

I WONDER WHO ELSE WILL BE COMING?

...OUR AIM IS JUST TO GO AND FIND OUT ABOUT YOUR SITUATION, SO AREN'T YOU A LITTLE BIT TOO EXCITED?

HEY MAKURA, YOU NEED TO MAKE SURE YOU BEHAVE YOURSELF, ESPECIALLY ON THE TRAIN, OK?

I KNOW THAT ALREADY!

HEY!!

YOU'RE LATE, KEISUKE!

ガヤ

ガヤ

HAS EVERYONE GOTTEN THEIR TICKETS? DID ANYONE FORGET ANYTHING?

ME??

YOU'LL BOTHER OTHERS, SO

YOU CAN'T MAKE TOO MANY STRANGE SOUNDS ON THE TRAIN, OK KARINA?

...I'M LOOKING FORWARD TO TODAY,

SO DON'T GET LOST, OK?

WAAAAH

カシャ

カシャ

Sfx (both): Click

...DOESN'T THIS KID ADMIRE SHIRAI-SENPA...?

AFTER FINALLY MEETING THE SENPAI SHE ADMIRES SO MUCH, SHOULDN'T SHE SHOULD LOOK HAPPIER? I WONDER WHAT HAPPENED...?

I'LL SEND THIS PICTURE TO MAKURA ♪

EVEN THOUGH SHE WAS SO HAPPY UP UNTIL RECENTLY

...WHY DID YOU BECOME SO DEPRESSED ALL OF A SUDDEN?

ポケ

..NOT REALLY

NO WAY!!

...HUH?! ISN'T THAT RINGTONE THE SAME AS MAKURA'S?

HUH?

AAAAH!! WAIT! YOU CAN'T JUST OPEN IT LIKE THAT!!

IDIOT!! WHY DID YOU RANDOMLY PUT YOUR PHONE IN MY BAG!!

WHAT DO YOU MEAN I CAN'T JUST OPEN IT LIKE THAT...? IT'S MINE...

IT'S NOT LIKE THAT!! PLEASE EXCUSE ME, I NEED TO GO TO THE BATHROOM!!

?

WHAT'S WRONG?

DON'T TOUCH THEM!!!

...T-THIS IS A

SWIM SUIT ?!!

BE QUIET FOR A SECOND !!

WHAT ARE MUMBLING ABOUT TO YOURSELF?

ANYWAY! WE SHOULD RETURN QUICKLY!

HMM?

N-NOTHING AT ALL

DON'T TAKE MY SWIMSUIT!!

...DIDN'T YOU HIDE SOMETHING JUST THEN?

SO WE CAN PLAY CARDS WITH EVERYONE ELSE

TADA! WE'RE HERE!!

WOW ...

IT'S HUGE ...

..I DON'T THINK SO. BY THE WAY, COULD IT BE..

...WE LIVE IN DIFFERENT WORLDS, DON'T WE?

AND SHE, HERSELF, IS A POTENTIAL ACTRESS THAT HAS APPEARED IN A CM**

PLEASE PLACE THE LUGGAGE IN THE ZASHIKI* INSIDE

HEYA!

IT SEEMS LIKE SHIRAI-SENPAI HAS GENERATIONS UPON GENERATIONS OF DOCTORS IN HER LINEAGE

I'M GOING IN

PLEASE GO AHEAD

**commercial for those who forgot from chapter 1

*Ta atmi room (formal Japanese room.

WHA-?!

SENPAI LIKES YOU?

SFx Depressed

Hhoo

THERE'S NO WAY THAT IT'S LIKE THAT!

WHAT STUPID THINGS ARE YOU SAYING?!

Y YOU'RE RIGHT! THERE'S NO WAY IT'S LIKE THAT!

SHE WOULDN'T LOOK AT SOMEONE AS NORMAL AS YOU TO BE A POTENTIAL PARTNER.

I THOUGHT OF IT WHEN WE WERE ON THE TRAIN.

SOMEHOW, HER ATTITUDE TOWARDS YOU IS VERY DIFFERENT FROM HER ATTITUDE TOWARDS OTHERS. SPEAKING OF WHICH..

IT WAS ALSO SHIRAI-SENPAI WHO INVITED YOU ON TH S TRIP UNEXPECTEDLY, IT SEEMS THAT SHE DIDN'T EVEN TRY TO ACT DISSATISFIED ABOUT IT.

LET'S GO SWIM-MING!!

わーっ!!

HUM? WHERE DID SHE GO?

THAT MAKURA...

HUH? AREN'T YOU COMING?

HEY, MAKU-

AH! THERE SHE IS

EVERYONE'S GONE ALREADY

W-WOAH

COULD IT BE THAT SENPAI LIKES YOU?

ゴクリ...

IT'S FINE, I-I'M OKAY EVEN IF I DON'T GO.

MORE IMPORTANTLY, I WANT TO HEAR ABOUT THE STUFF ABOUT THAT PHOTO IN MORE DETAIL IF POSSIBLE.

W-WHAT AM I GETTING ALL CONSCIOUS ABOUT...?

ぷよぷよ...

THERE'S NO WAY SENPAI WOULD LIKE ME...!!!

EH? THAT CAN COME LATER. FOR NOW, LET'S GO PLAY

OK? LET'S GO

さおぉ…

……

WOAH!! YOU'RE HERE! WHAT ARE YOU DOING, SUDDENLY APPEARING LIKE THAT!!

WHAT ARE YOU SO FASCINATED OVER? DISGUSTING!!

I WASN'T LOOKING AT HER IN A DIRTY WAY!!

W-WELL, I'M SORRY! SORRY I MAKE YOU FEEL SICK!

I'VE PROBABLY ALWAYS HAD THIS FACE?!

ガーン

W-WHAT ARE YOU SAYING

IT MAKES ME FEEL SICK

WE'VE ALWAYS BEEN TOGETHER, BUT THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU MAKE SUCH A SICKENING FACE

...I SAW IT, KEISUKE

.. YOU'RE RIGHT, IT MIGHT HAVE NOTHING TO DO WITH ME

WHAT LOOK KEISUKE GIVES SENPAI HAS NOTHING TO DO WITH ME

IT'S JUST THAT

NOTHING...

WHY DID YOU SUDDENLY BARGE IN LIKE THAT?

IT HAD NOTHING TO DO WITH YOU IN THE FIRST PLACE

I WANTED TO WEAR... A SWIMSUIT...

I KNOW IT'S IMPOSSIBLE, BUT... I JUST THOUGHT THAT SINCE WE FINALLY CAME TO THE BEACH

W-WAIT!!

SORRY!! I'M ALL RIGHT NOW!!

IF SOMEONE SEES, I CAN JUST TAKE THE SWIMSUIT OFF FOR YOU...

PUT IT ON, THAT SWIMSUIT OF YOURS.

BUT BECAUSE EVERYONE CAN'T SEE ME, IT'LL JUST BE THE SW MSUIT PEOPLE WILL SEE FLOATING..

.....

KEISUKE'S AN IDIOT! PERVERT!!!

WHEN YOU SAY THAT YOU'LL TAKE IT OFF FOR ME, YOU MEAN I'LL BE NAKED?!

TAKE IT OFF ..?

NO... THAT'S NOT...

HEY . ARE YOU OKAY, MARKURA...?

HUH?!

OOWW

WH-
...

HUH...?

WHY...?

ハンカチーフ

Y-YAY!
BUT
WHY?!

.....

S-SHE'S...
SUDDENLY...

WEARING A
SWIMSUIT...?

HEY, WHAT ARE YOU DOING KEISUKE?!

THIS IS BAD!!

IT'LL SEEM LIKE THERE'RE ONLY CLOTHES FLOATING, RIGHT...?!

GET OVER HERE QUICKLY

H-HUH ..?

...THEY CAN'T SEE IT...?

I'M STARTING TO GET MORE AND MORE CONFUSED ABOUT MAKURA'S SITUATION...

...WHAT'S THE MEANING OF THIS?

IT'S LIKE SOMEONE GRANTED MY WISH, RIGHT?

KEISUKE

I'M SORRY...

MY ATTITUDE TODAY MIGHT NOT HAVE BEEN GOOD...

SEEMS SMALLER THAN USUAL...

THE MAKURA SITTING ON THE BEACH AT DUSK

.....

I WONDER IF I WAS BEING STRANGELY STUBBORN...

?

IT'D ALSO BE BETTER IF KEISUKE WASN'T SO STUBBORN...

YOUR RELATIONSHIP SENPAI.

SHOULD I...

HELP OUT?

I...

WANT TO PROTECT HER...

I

I-

I LIKE
IS...

THE
ONE

HOW LONELY,
PLAYING IN
THE SAND BY
YOURSELF

SHALL I JOIN IN?

waver—— Meet and ——

The 3 hearts——.

TRANSLATOR: PURI~KURA

PROOFREADER: RAVIN AND PINKBARRACUDA

CLEANER: IXION

TYPESETTER: MU~

RAW PROVIDER/REDRAWER: EMANIEL

On the farm

13TH HOUR
SCANLATIONS

WE ARE
RECRUITING
CLEANERS
TYPESETTERS
REDRAWERS
TRANSLATORS
QUALITY CHECKERS
RAW PROVIDERS
PROOFREADERS

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR.NET